





### 羣鳥亂飛

文鴻編  
「我不如此。」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」



### 自己要做個洋鬼子

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 難以恰當

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 自己願自己

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 開心

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 孝道難存

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 市之光

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 文囉囉

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 八四：查出寶口

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 源外港

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 語萬言千：二九二

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 二九二：萬言語

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 二九二：萬言語

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 二九二：萬言語

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 二九二：萬言語

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 二九二：萬言語

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 二九二：萬言語

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 二九二：萬言語

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 二九二：萬言語

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 二九二：萬言語

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 二九二：萬言語

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 二九二：萬言語

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 二九二：萬言語

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 二九二：萬言語

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」

### 二九二：萬言語

「你是在想我？」沈思心不慌不忙地說，「我雖然作了許多中國人把西方人當作鬼，但自己並不作鬼。」



皮膚癌病患者增加

可供選用的方劑。如以參、杏仁、沙參、貝母、萊、白朮、瓜蒌、枝子、梨皮等，酌情選用方劑服。

如被診視爲傷風發熱者，可見有胸膈痞滿、嘔噦、舌膩、脈弦滑、苔膩、胸脅痞悶等症。治此宜注意透達，化熱軟散之法。可供選用的方藥如法夏、陳皮、赤芍、昆布、海藻、桑白皮、牡蠣、三棱、莪朮、白不子、橘餅等酌情選用方劑服。

如被診視爲腎邪困脾者，其症狀則可加重。如嘔吐、泄瀉、多吸少、舌淡白、苔膩、沉細無力。治此宜注意滋陰、固腎補脾。供

，則 况



分分泌  
徵往往  
疾病句  
不足及  
年青的  
食慾增  
病人太  
些症狀  
食慾三  
甲狀  
重要症  
、行  
呆等  
狀相  
這。  
後是

[illegible]

所發出的聲音，非單純是聲帶的功能，而是由許多器官共同完成的，包

一、小兒的體格若不補，會變成殘廢或癱瘓，也可感染上慢性腸胃炎。這可能成為口腔癌，甚至引起全身性的慢性關節炎、心臟病、慢性的皮膚病。此外，感染可同向組織擴散，引起腮腺、骨骨髓炎、頸椎間盤高組織炎等。


二、口腔是消化系統的第一關。牙把食物嚼碎，使它

括舌、鼻、齒等。如果牙齒發酸不齊，發育就不較均衡，特別是「此」、「齒」等字，發音就不可能清晰。

五、爛牙常會引起疼痛，牙痛是人人痛苦的。廣東有句俗語說：「如果痛過大齒爛了。」

所以「如果小孩的大齒爛了，不要等母親之，家長應帶他去請牙醫填補。

上海食品廠  
上海飯店

 **家家**  
GAH LOK

**樂大酒樓**  
RESTAURANT 255-0008


**漢宮大酒樓**  
 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

北園  
NORTH PARK RESTAURANT

各位食家有口福也，家家樂大酒樓長古今中外之精華，撙合各派之特長，異軍突起，由香港名廚泡製之新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！

地址：Renfrew 夾 2 街 24 Hr.Video 樓上  
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場  
訂座電話 255·0008

巧手六和	芙蓉炆桂	奶油焗龍	荔茸香酥	蒜茸炒筍	菜胆魚露	清蒸游水	絲苗白	清潤甜	合時生
超值酬賓度	五福爭輝大	式熱釐	脆皮炸焗蝦	蘆芽炒雙蛙	紅燒四寶翅	奶油龍蝦會	北京片皮鴨	鴨菰生菜包	清蒸游水斑
福州炒飯	清潤甜品	合時生果							

海鮮魚翅席  
明蝦大沙律  
扒花蟹箬  
五蘭帶子  
錦綉大生翅  
益絲奶油龍蝦  
燒雙乳鴿  
北菇扒海參  
蒸游水斑  
鮮炒飯

蟹鴨	北菜	枝魚	蔬	排蝦	市子	蝦	肉子	骨地	花枝	海鮮	菜
8.00		9.50	7.50	9.50	9.50	13.00	9.50	9.50	丸	1.50	
10.00	8.50	9.50	9.00	9.50	9.50	11.00	8.50	保			
								9.50			

**七天營業：**

星期一至五上午十一時至下午三時  
 星期六、日上午九時至下午三時  
 七天晚市由下午五時至晚上十時

7



**環球旅行社**  
WANKOW TRAVEL (since 1954)  
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA  
加拿大溫哥華華埠打東街258號電話: (604) 684-2341  
**中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)**

**中國遊**  
...不到長城非好漢...  
**19天 \$3388**  
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①  
日期: 9月11日, 10月2日, 10月30日

**回港中國遊14天 \$2888**  
東京①北京①西安②上海②杭州②桂林②廣州②香港  
日期: 7月2日, 7月30日, 9月17日, 10月15日, 11月12日, 12月17日

**回港三峽遊17天 \$2988**  
東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①  
日期: 7月2日, 9月17日  
\*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止  
\*保證全部一流酒店: 廣州 中國 北京 麗都, 西安 萬年  
\*由丘錫琛先生主理, 並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

**東南亞旅遊團 (華人領隊)**  
回港星馬泰遊12天 \$1978 (每月有團出發)  
回港日本台灣10天 \$1798 (每月有團出發)  
回港韓國台灣9天 \$1488 (每月有團出發)  
回港韓國泰國9天 \$1568 (每月有團出發)

**美加兩地旅遊團 (華人領隊)**  
航空團巴士團  
美加東岸遊11天 \$1088起 (逢星期五晚上出發)  
美加東岸遊9天 \$998起 (逢星期三晚上出發)  
美國東岸遊6天 \$888起 (逢星期五晚上出發)  
加拿大東岸5天 \$788 (逢星期四日間出發)  
班美愛民頓5天 \$538起 (逢星期六早上出發)  
班美愛民頓7天 \$668起 (逢星期六早上出發)  
班美愛民頓三藩市10天 \$539起 (六月起逢星期日出發)  
美國西部黃金石10天 \$599起 (六月起逢每月有團出發)  
班美愛民頓6天 \$389起 (六月起逢星期六出發)  
美國西北岸3天 \$189起 (四起逢星期六出發)  
B.C.內陸遊3天 \$189起 (五起逢每月有團出發)  
溫哥華 \$41 域多利 \$65 西雅圖 \$45 (每日有團出發)  
**歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498起**  
日期: 5月26日, 7月21日, 8月18日, 9月22日  
代理各大航空公司國內外廉價機票

**美景旅行社**  
MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

星馬泰十二天遊  
乘坐國泰直航來回十月一號出發  
特價 \$1,978.00  
北京, 上海七天遊  
逢星期一出發, 特價 \$1,080.00  
夏威夷十五天海上遊  
(六晚船七晚酒店) 二萬噸郵輪  
九月廿一日出發, 特價 \$1,350.00  
美加東岸九天遊  
逢星期三出發, 特價 \$1008.00起  
\*代理各大航空公司機票及國內長短線旅行團  
\*代辦中國, 香港, 台灣簽證, 快捷妥當  
\*代辦 "在外售券, 國內提貨" 業務  
\*特設溫哥華, 域多利, 西雅圖一天遊  
\*詳情請電 681-0611 查詢。

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
**夏日旅遊**  
\*香港來回機票連六晚酒店, 早餐, 機場接送, 每日出發, 由 \$1499 起 (怡東, 萬怡, 酒店)  
\*星, 馬, 泰十二天遊, 每月出發  
\*東京, 台灣九日遊  
\*漢城, 台灣九日遊  
\*迪士尼, 三藩市, 賭城旅遊 (巴士或飛機團), 每月出發由 \$539 - \$669 起  
\*三藩市旅遊來回機票連兩晚酒店, 每日出發由 \$249 起, 可延長停留  
\*迪士尼機票來回連兩晚酒店, 機場接送, 入場券, 每日出發, 由 \$353 起 (可延長停留)  
\*賭城二晚, 三晚或四晚, 逢星期出發, 由 \$299 起  
\*賭城七日巴士團, 逢星期出發由 \$169 起  
\*檀香山來回機票連五晚酒店, 逢星期出發由 \$598 起  
\*代售各大航空公司之特價機票: 香港, 台灣, 北京, 上海, 星, 馬, 泰等  
\*代售各種旅遊保險  
**國內機票大減價**  
卡加利 由 \$169 起 溫太華 由 \$379 起  
雷根打 由 \$236 起 檀香山 由 \$299 起  
滿地可 由 \$379 起 沙 省 由 \$221 起  
三藩市 由 \$199 起 多倫多 由 \$299 起  
點復頓 由 \$189 起 羅 省 由 \$279 起  
溫尼辟 由 \$300 起 倫敦 由 \$559 起  
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
電話: 669-6412, 681-3816

**SF-7750 BOND PAPER COPIER**  
**SHARP**  
**Z-50** Bond paper copier  
全自動調節色素  
(多種顏色)  
可調節放大縮細 64% 至 154%  
可影印 11"X17" 面積  
from \$3495.00  
**COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.**  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141

**國際標準交際舞**  
INTERNATIONAL BALLROOM DANCE  
ARCADIAN HALL 2214 MAIN ST. & 6TH AVE.  
由TED SUM教授  
初級班由九月廿日起逢星期三  
七時至八時 WALTZ, CHA CHA CHA  
八時至九時 RUMBA, JIVE  
中級班由九月廿二日起逢星期五  
TANGO, QUICKSTEP  
WALTZ, FOXTROT  
共十課每課一小時 40元  
個別教授另議  
逢星期三、五 九時至十二時舞會  
查詢及報名電話 435-4482

**安達旅遊** 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119  
**八月份特價**  
溫哥華-香港.....\$1010.00 \* 迪士尼七晚航空團.....\$499.00 (雙人房)  
溫哥華-羅省.....\$199.00 \* 域多利一天巴士團.....\$ 68.00 (成人)  
西雅圖-倫敦 (早程).....\$249.00 (美金) \* RENO兩晚.....\$259.00 (雙人房)  
\*\*\*\*\*  
香港酒店 (特價) 康蘭.....\$ 82.00 京華.....\$ 83.00  
格蘭.....\$ 82.00 帝國.....\$ 83.00  
雅蘭.....\$ 85.00 百樂.....\$ 85.00

**博益假期**  
Classic Holidays  
溫哥華百老匯西街19號  
電話: (604) 875-6377  
**水陸觀光一日遊 加幣42.00**  
乘坐 Royal Hudson 古典蒸汽火車  
及豪華小輪遊溫哥華沿岸美景  
如畫的自然山水  
**Brewster's 洛磯山脈遊 加幣212.00起**  
由洛磯山脈旅遊團始創者 Brewster  
精心安排, 住宿路易湖酒店及  
班美溫泉酒店, 長短行程悉隨尊意。  
**阿拉斯加郵輪假期 加幣1,159 起**  
沿加拿大西岸北上, 自然風貌,  
磅礴冰山, 盡入眼簾。  
**寰宇風情在博益**  
博益假期請您遨遊  
世界, 瀏覽奇景,  
了解風土人情, 逢  
星期三晚上七時在  
國泰電視播出

本報廣告  
效力宏大

**開心旅遊** (604) 685-9366  
HAPPY TIMES TRAVEL  
溫哥華華埠打東街88號二樓  
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.  
**香港星馬泰 11天豪華遊**  
行程遍遊吉隆坡, 雲頂高原, 馬六甲, 黑水城, 新山, 新加坡  
曼谷, 芭提雅, 香港等名勝。  
乘坐國泰航空, 華人領隊, 隨團照顧  
住宿豪華, 三餐膳食, 保證滿意  
\*回程可自由停留香港一年期\*  
成人費用加幣\$1979 (小童有特價)  
**加勒比海 郵輪遊**  
九天豪華行程, 乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES  
FUN SHIP CELEBRATION  
加勒比海各羣島延長往奧蘭德和路士尼世界, 縮影世界及五月份開幕之MGM  
影城, 節目多姿多彩, 老少咸宜。  
華人專業領隊, 隨團照顧, 保證滿意  
聖誕節要享受一個真正假期  
出發日期: 十二月十五日 費用成人\$1539起 (小童有特價)

**跌打風濕**  
周頌堯教授白鶴內外功拳  
神效中風, 車禍後遺症, 哮喘,  
鼻敏感, 頸項肩膊膝關節諸傷痛。  
免費診 2440 鋪街  
電: 872-8720

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST.  
VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

**天食住**  
在在在  
上秘大  
人書溫  
間寶哥  
路華  
四時有不謝之花  
五節有長春之草

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381  
公證人黃立錚專辦  
產授文誓單  
業權件詞身  
契文認遺證  
據件證囑明  
代理燕梳  
汽房商旅  
車屋業遊  
Beautiful British Columbia  
**RENEW HERE**  
1989  
羅省 279  
倫敦 499  
多倫多 299  
三藩市 223  
滿地可 359  
點民頓 182  
卡加利 164  
歐洲23日遊10國11大城市  
日期10月26日 \$2285

**快意旅遊公司** 溫哥華華埠打東街125號  
(604) 669-4165  
**溫哥華/漢城/香港超值遊**  
來回機票-漢城兩晚酒店 (雙人房)  
一機場接送  
出發日期: 10月26-29  
11月12-26  
12月7-10  
\$1,099  
溫哥華 香港或台北來回特價 \$868.00  
機票-酒店  
香港 三晚 \$948 (雙人房)  
溫哥華 上海 香港 溫哥華來回  
\$1080.00  
**\* 東南亞特價機票 \***  
曼谷 \$950.00  
星加坡 \$1099.00  
馬尼拉 \$1028.00  
星馬泰 12天 \$1978.00  
日本台灣 10天 \$1848.00  
韓國台灣 9天 \$1488.00  
韓國泰國曼谷 9天 \$1568.00  
多倫多 \$299.00  
卡加利 \$169.00  
愛民頓 \$189.00  
羅省 \$299.00  
三藩市 \$223.00









6165 #17 HIGHWAY DELTA

JUST OFF 99 HWY. SOUTH OF TUNNEL

離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務  
營業部——修理部——零件部——租賃部

JACKIE LEE  
華人營業經理

KENNY FONG 方志立  
華人營業代表  
住宅：(604) 273-6898

JOSEPH HENG  
貸款部經理

款式齊備，  
敬請速臨，  
參觀選購。

☎ 946-0609

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, possibly black, cover material. There is no text or other markings on the page.







美國新澤西州哈特福德鎮的艾爾·克羅斯和克羅斯多化·納爾遜，最近決定同諧白首，他們都曾四次離婚失敗之苦，所以這回決定不再在常規的婚禮上舉行，而是選擇在一家快餐店舉行婚禮。

克羅斯和克羅斯多化·納爾遜，最近決定同諧白首，他們都曾四次離婚失敗之苦，所以這回決定不再在常規的婚禮上舉行，而是選擇在一家快餐店舉行婚禮。

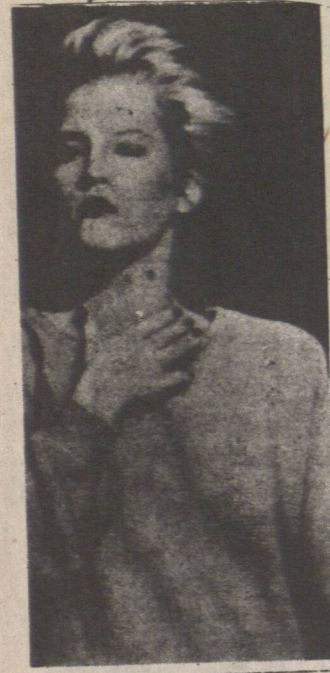
克羅斯和克羅斯多化·納爾遜，最近決定同諧白首，他們都曾四次離婚失敗之苦，所以這回決定不再在常規的婚禮上舉行，而是選擇在一家快餐店舉行婚禮。

### 他們在快餐店結婚



一九九一年十二月三十日，珍珠港事件發生後不久，英國首相邱吉爾和美國總統羅斯福一起到了渥太華。加拿大總理多倫多·金邀請邱吉爾和羅斯福在渥太華舉行一場歷史性的會談。

邱吉爾和羅斯福在渥太華舉行會談，這是第二次世界大戰期間盟國領袖在北美洲舉行的唯一一次會談。會談在渥太華的渥太華酒店舉行，會談時間為一九四二年十二月三十日。



「貓王」皮爾·卡登的獨生女麗莎·瑪麗，在渥太華舉行婚禮，這是一場非常特別的婚禮。麗莎·瑪麗的父親皮爾·卡登是著名的時尚設計師，而她的母親則是他的第一任妻子。

麗莎·瑪麗的婚禮在渥太華舉行，這是一場非常特別的婚禮。麗莎·瑪麗的父親皮爾·卡登是著名的時尚設計師，而她的母親則是他的第一任妻子。



「貓王」皮爾·卡登的獨生女麗莎·瑪麗，在渥太華舉行婚禮，這是一場非常特別的婚禮。麗莎·瑪麗的父親皮爾·卡登是著名的時尚設計師，而她的母親則是他的第一任妻子。

麗莎·瑪麗的婚禮在渥太華舉行，這是一場非常特別的婚禮。麗莎·瑪麗的父親皮爾·卡登是著名的時尚設計師，而她的母親則是他的第一任妻子。

大清光緒二十五年（一八九九年），慈禧太后（慈禧）在瀋陽舉行壽慶。慈禧太后是清朝的實際統治者，她的壽慶是當時的一件大事。

慈禧太后的壽慶在瀋陽舉行，這是一場非常盛大的慶典。慈禧太后是清朝的實際統治者，她的壽慶是當時的一件大事。

「貓王」皮爾·卡登的獨生女麗莎·瑪麗，在渥太華舉行婚禮，這是一場非常特別的婚禮。麗莎·瑪麗的父親皮爾·卡登是著名的時尚設計師，而她的母親則是他的第一任妻子。

麗莎·瑪麗的婚禮在渥太華舉行，這是一場非常特別的婚禮。麗莎·瑪麗的父親皮爾·卡登是著名的時尚設計師，而她的母親則是他的第一任妻子。

**潘世豪**

SAVIO POON 873-6880

雲東旺居餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺居市中心西餐館生意出售，價七萬餘。

**HABITAT 66 REALTY LTD.**

(廿四小時)  
Office: 438-3501  
Pager: 680-2932

地產燕梳有限公司  
2160 KINGSWAY  
VANCOUVER, B.C.  
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣  
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

**新華食品有限公司**

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

統辦 各式酒樓 雜貨用品

專營 Reynolds Aluminium 外賣錫盒 味全木須皮

**利華(隆記)有限公司**

Lee Wah (Loong Kee) Ltd.

278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7  
Telephone (604) 669-0544  
(新地址華埠片打東街278號)

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

中國NB去頭白蝦 4.4LB(2KG) 25%裝 每盒特價\$23.99

300/500 馬頭魚 2.10/LB

1KG裝 25%OS有頭白蝦 每盒特價\$12.75

450G UP紅衫魚 2.29/LB

**新光行**

蔘茸海味專門店

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

全新面貌·服務僑胞  
貨式靚·價錢平

北美特產花旗參七折，人參、鹿茸、鹿尾、藥材八折  
朝鮮直接入口不老牌正庄高麗人參精、人參茶七折。

《禮聘呂頌恩中醫師主理有關中醫藥保健問題》

126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 688-1389  
溫哥華華埠片打東街126號

**快捷機器公司**

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747  
(近Fraser & Kingsway)

《經理：梁錦沛 Fred Leong》

專售：TORO • TECUMSEH •  
• HOOVER • MAKITA •  
• GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。

修理各種電油機、電動機及用具等。

18吋名廠TORO公司剪草機 原價\$539.95 平過其他大公司！  
現特價\$498.95

**新華食品有限公司**

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

統辦 各式酒樓 雜貨用品

專營 Reynolds Aluminium 外賣錫盒 味全木須皮

251-1383

貨式多 價錢平 送貨快

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

珠江橋牌廚用威三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料



**永新廚櫃公司**  
專做 防廚櫥櫃 治面翻新  
火櫃翻新 加窗櫥櫃  
電話 253-7394  
874-3227

**威文建築設計裝修**  
瓷車電水土承內內商專  
磚房器喉庫建外外業驗  
鋪露按更改新油翻住舊  
砌台裝換建屋漆新宅屋  
644-6168

**植楓建築裝修公司**  
Z-MAPLE CONSTRUCTION CO.  
電話: 439-1808 438-6828  
傳呼機 686-6220  
磚油廁水庫車商建免政  
石所屋頂庫房號建費府  
泥漆修水閣住改估照

**許忠銘窗公司**  
HOY INDUSTRIES INC.  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
432-7835

**中華建築裝修**  
公司: 250-6898  
電話: 290-2346

**恒利建築工程公司**  
政府商柏新維泥水大保  
府業文建修木電小証  
牌工住改裝水裝工質  
廠廠廠廠廠廠廠廠廠  
電話 684-1748 872-3768  
873-6518 874-4295

**運通設計裝修**  
土廚瓷換餐廚大一信  
庫房磚門館櫃小律用  
間廁地換磁樓工歡足  
格所板鎖板梯程迎鈞  
晚電 255-6948

**李氏為你裝修**  
內外瓷各車花陽免  
油漆磚種房園台費估  
漆板欄改設計價  
請五時後電 255-3301  
253-5701

**專靚換新屋雙**  
造露屋膠內層  
鋁台頂質暴玻  
窗上水外風璃  
紗蓋潤牆窗

**政府牌照 免費估價**  
屋膠內廁電新水  
頂質外所燈建泥  
翻外油改水車路  
新牆漆建喉房面

**屋頂工程**  
屋屋水煙露大專均免  
專頂洞筒台小業有費  
門補翻模翻維工牌保估  
滿新理新修程照證價  
電話: 251-5751 鴻泰建築公司

**思雅裝修公司**  
S.A. CONSTRUCTION CO.  
承接各種 土木工程  
工精價廉 免費估價  
電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500  
254-0612 李

**成功建築裝修**  
水泥瓷磚  
油漆木工  
電話: 251-5268

**鴻圖裝修**  
土門水內露內  
庫窗喉外台外  
間更廁油車翻  
格換所漆房新  
日夜電話: 255-3892

**專業內外油漆**  
250-6898

**光明裝修公司**  
精修水喉、內外油漆、  
招牌翻新、門窗更換、  
瓷磚地板、車房露台、  
土木維修、土庫間格、  
質優價廉、免費估價、  
日夜電話: 255-3772

**新造廁所**  
精修水喉  
876-2021

**達成建築裝修**  
柏餐屋內磚磁水牆各水  
文館頂外石磚泥身款電  
住商瓦油結砌路批圍修  
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理  
6時後電話: 255-5296

**屋頂維修**  
鋪設 DOUROID  
瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**大小工程**  
磁水圍更舊各大小  
磚潤牆換屋類工程  
地安欄鋁翻裝修  
板裝杆窗新修

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚瓷內土庫房商店  
估小動電機磚外庫屋店  
價工通裝砌鋪油間修修  
程程渠修築砌漆格建修

**榮昌裝修公司**  
政府油庫水電商瓦水  
府漆房庫喉器仔泥路  
照磚露改廁喉按住小面  
電話: 874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話: 944-0052

**李華電器修理**  
收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃  
廉務照器機箱  
876-0278  
傳呼 686-8677

**專業內外油漆**  
250-6898

**佳記**  
精修水喉、內外油漆、  
招牌翻新、門窗更換、  
瓷磚地板、車房露台、  
土木維修、土庫間格、  
質優價廉、免費估價、  
日夜電話: 255-3772

**彭鴻記裝飾**  
874-6915  
電話: 874-6915

**建成建築裝修**  
安吸露內土修安  
裝塵台外庫理裝  
新剪翻油間水水  
鎖草新漆格喉潤  
電話: 435-9799 林先生接洽

**濠健建築工程公司**  
政商瓦房陽鋁水廚大免瓷  
府業仔屋台窗電房小費磚  
牌住水改車油裝廚工估鋪  
照宅洞建房漆修所程價砌  
電話 876-4594 PAGER 667-2894

**家聲建築裝修**  
裝水間油  
修喉格漆  
電話 939-5927  
874-3876

**列名雅建築裝修有限公司**  
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
瓷庫土庫內水省商承政  
磚房庫櫃外電屋業建府  
鋪露間周油工翻裝新牌  
砌台格所漆修新修屋照  
電話 251-6008 PAGER 686-8572

**政府牌照 免費估價**  
253-8082 周生

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869  
價大內水土舊  
格小外電庫屋  
相裝油工間翻  
宜修漆程格新

**VINYL SIDING**  
外牆膠板  
有成建築公司  
電話 251-5751  
五十年質料保證  
※永遠不需油漆，美觀耐用  
※專安裝膠板外牆，價錢持平  
※手工精良，免費估價

**輝煌建築公司**  
SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.  
電話: 439-0311  
無線電話: 657-7962

**專門廁所改廁**  
251-3620 黃治

**加華建築裝修**  
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石  
泥水路面油漆木工園藝工程  
電話 (夜) 255-6889

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 325-1882 余治  
傳呼 667-0822

**僑心**  
水土瓷廚內外  
潤庫磚廁外  
安間地改油  
裝格板建漆  
膠水圍磚車  
板泥牆石房  
外路欄鋪露  
牆面杆砌台  
電話: 435-4512  
精工溫僑心 價廉合僑心

**泰發建築裝修公司**  
屋廚盜圍土政  
頂廁翻建雲欄間註  
新翻新造石桿格冊  
外水鋁車擴免  
牆泥窗房房建改  
翻泥花房房建改  
新面窗台建建估  
電話: 874-9888  
傳呼: 667-0738

**長程搬運公司**  
大型貨車、有升降機  
具有經驗、兼有燕梳  
小型貨車、機場接運  
天天營業、多謝惠顧  
電話 253-2841

**專通渠道**  
日夜服務  
專電商水漏水電器  
門動業管水管爐器  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理裝  
電話: 254-1176  
或 434-2082 余先生

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 325-1882 余治  
傳呼 667-0822

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
· 大小凍房 · 制雪機  
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機  
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機  
· 乾洗衣機 · 熱水箱  
· 洗碗碟機 · 各種電器

**華昌屋頂工程**  
政府認可 質量保證  
公司: 290-2346  
屋屋定水天煙免  
頂頂期潤窗窗費  
門翻修養裝新估  
新修養裝新估

**GOU Electric Ltd.**  
電器工程  
大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
栢文消防系統  
政府牌照 免費估價  
電話: 875-0592 高生治  
傳呼機: 735-1119

**精工專業屋頂工程公司**  
政府牌照 免費估價  
657-9133  
瓷舊浴土內圍水車外水屋屋  
磚屋室庫外牆泥房牆潤頂頂  
地翻廚間油欄露露膠安翻補  
板新廁格漆杆面台板裝新漏  
大小工程 負責保用

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

**標準雪櫃電器工程**  
專業承裝、修理  
· 大小凍房 · 肉食瓜菜櫃  
· 冷暖氣機 · 雪櫃打冰機  
· 乾洗衣機 · 爐頭碗碟機  
免費保用一年  
24小時服務 政府牌照  
電話: 254-8729  
1425 Nookta St. Van.

**榮氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話: 253-4706  
24小時服務  
免費估價 取價從廉  
修理 裝置設計 · 空氣調節 ·  
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器  
凍櫃 大小凍房 洗碗機  
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃  
RANGES FREEZERS

**宏利建築裝修**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
251-2895

**實業鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**鴻運屋頂工程公司**  
政府牌照 免費估價  
657-7099  
屋屋水外車水各土內水浴  
頂頂潤房泥款庫外喉室  
補翻安膠露路園間油電廚  
漏新裝板台面欄格漆燈廁  
大小工程負責保用

**百福燒鋁**  
防盜 \* 平安  
防盜花窗、大小鐵閘、  
花園欄杆、貨車鐵架、  
交貨快捷、上門燒鋁、  
電鋁部份保用十年以上、  
費估價。

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
250-1068 價錢合理  
251-2895 保君滿意  
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
頂頂漆年質年屋造牆泥牆磚庫  
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水  
漏新修用牆用新所杆面油板喉

**宏利建築裝修**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
251-2895

**實業鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話 430-4552 或 435-5188

**鴻運屋頂工程公司**  
政府牌照 免費估價  
657-7099  
屋屋水外車水各土內水浴  
頂頂潤房泥款庫外喉室  
補翻安膠露路園間油電廚  
漏新裝板台面欄格漆燈廁  
大小工程負責保用

**百福燒鋁**  
防盜 \* 平安  
防盜花窗、大小鐵閘、  
花園欄杆、貨車鐵架、  
交貨快捷、上門燒鋁、  
電鋁部份保用十年以上、  
費估價。

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
250-1068 價錢合理  
251-2895 保君滿意  
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
頂頂漆年質年屋造牆泥牆磚庫  
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水  
漏新修用牆用新所杆面油板喉











星期五日在國內飛行時

印尼客機突告失蹤

廿一乘客生死未卜

在東部的伊里安省失蹤。

(耶加達加新社十六日電)一架載有廿二人的印尼國內航機於星期五(耶加達加新社十六日電)一架載有廿二人的印尼國內航機於星期五由馬奴華利飛往伊里安省北部的賓東尼時，在途中忽告失蹤。

據官員稱，機上並無外國乘客，至于該機究因何故失蹤，當局正在調查中。

一位蘇國會議員在美國稱

# 蘇聯將立法禁止

以軍隊鎮壓民運

（芝加哥電）間預料，莫斯科將動。耶爾特辛  
蘇聯政界人士耶爾通過新法律，禁止軍事鎮壓民主運動，蘇聯正在進  
特辛在訪問美國期

可

殤河  
由己

康，在將近兩週以前經由秘密管道逃離中國大陸以後，現已抵達巴黎。

蘇魚抵

康曉  
黎巴

現在尚不知道他在巴黎何處，而且也不知道他究竟是要留在巴黎，或者像其他若干逃亡者一樣轉往美國。

對蘇聯人民犯下該位蘇聯激國會議員週二晚

自從運動以後，

陽。現在他

會計年度對波蘭的糧食援助將增加一倍，使總數達到一億元，這項轉變顯然是受到國會壓力的結果。

布殊在一項白宮聲明中說，對波蘭的新援助行動，杜爾八

民助，「反

對波蘭的  
蘭。

上，曾否立即大量增援波蘭。但是國會兩黨主要議員告訴美總統布殊，他需要一個能見度高的援助計劃，以示對波蘭新政府的支持。

一名白宮官員十四日下午承認，增援波蘭食援助立法程

布砵

三

增加糧食援助

以新組成的油

議員們歡迎

參議員，稱

（華盛頓）三月廿九日路透電：美國國會說，在日宣佈的增援波蘭計劃，經費來自糧食計劃之下已核准的現有預算，不需再經國會撥款。首期五千萬美元係補助贈與，原於八年前，屬於最初承諾援助波蘭一億一千九百萬元。

助、特許貸

美國本會計  
糧食援助，兩  
萬元。糧食

牛油、棉籽、向日葵油、棉花及食  
金。

警察總

反毒

# 投資五百億美元

後五年內

以及堵住拉下

有暗示，布殊已經改變其反對增稅來對付赤字，而一些民主黨議員建議他這樣做。白宮幕僚，將選舉由其他聯邦計劃中調來資

力尋單

# 金唐

## 肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033

分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

---



專營：各類新鮮肉食  
燒烤、臘味  
各種海產及冰霜魚蝦  
時菜、生果等食品

B.C. 特產：

象拔蚌、桂花蚌、三文魚  
以及加拿大東岸產大龍蝦  
像返香港送禮  
最佳手信！（免費代客包裝）

**Lobster** 龍蝦

**Geoduck** 象拔蚌

**Salmon**

**Seacucumber Meat** 桂花蚌

三文魚


276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833

540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

**We pack for travel**

(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

PHOTO BY JIMMY LEE




# 世運分銷公司

## OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022

本號統辦  
唐山雜貨  
鼓油醬料  
時菜鮮菓  
外埠訂購  
快捷妥當  
零售批發  
一律歡迎



# Kam Yen Jan

## CHINESE SAUSAGE

美加風味佳  
肉質鮮美  
皮衣薄脆  
材料純正  
不含味精  
送禮名貴  
自用實惠

脂味廠

# 司公食肉昌元

## DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置  
掛爐鴨 設備一流新工場  
脆皮大乳鴿 特製白油腸及特  
爽嫩白切雞 瘦白油腸, 鮮鴨  
美味桂花腸 干腸, 油王臘雞  
鮮明花腩 鮮蝦肉腸, 臘梅  
承接金豬 臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

# 大特價酬賓

特製風乾鴨 肝腸  
特瘦白油腸

450g (大包) 每包 \$3.70  
375g (細包) 每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售  
歡迎僑胞駕臨選購





冷戰時代一具屍體可能值十萬美元，照例大估價，人的屍體冷而保存則要花八個月至一年的時間才能大功告成，費用可能達一百萬美元。將屍體永遠保存的人，在英國早就出現過。

一八三二年英國學者哲林夫實著述，立下遺囑：要將他的屍體保存在倫敦大學的校園中。結果大學當局用冷凍的方法把他這具屍體保存，讓他的遺孀坐在他生前坐過的椅子，每座倫大的「實業學堂」五十年後，便會把他到會場，讓眾來瞻仰一番。

已經有五十年先後將屍體已冷藏，水凍保存的事恐不難起，寫信給衛大調查，相信第一個用冷藏方法水凍加以保存的屍體，出現之遙不遠耳！（詠璋）

先進的醫療設施，諸如X光儀器，電腦血液氣

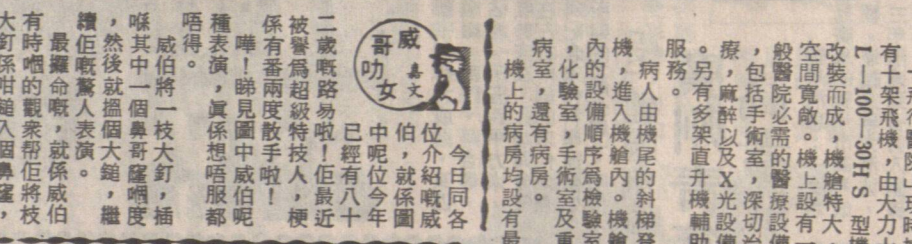
運輸機改裝內有化驗室手術室

治病救人無遠弗届

石油王國特阿爾伯，位於西非洲的阿拉伯半島上，西臨地中海，東接波斯灣。境內主要是大沙漠和高原。它是一個人口約一百萬，半農半牧，半狩獵的國家，人口約一百萬。王哈立德·本·法赫德阿拉伯國呢梗來演好得人驚！

從事游牧的約佔全國人口一半。由於地廣人稀，游牧人口眾多，發展服務業難以顧及全國各地人民。三十年前，特阿爾伯國時常是戰戰兢兢地進行急救，或就地人前往「飛行醫院」一見診。

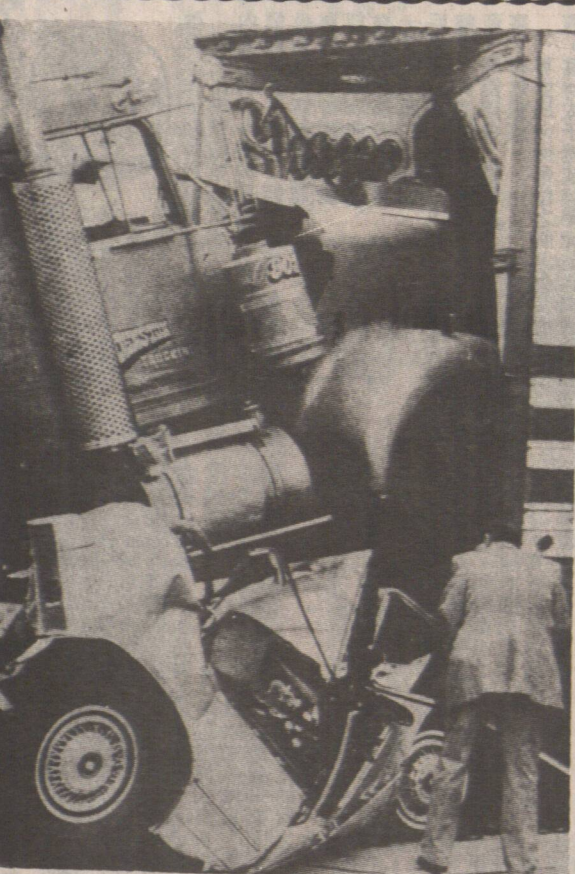
全國人民提供高水準醫療服務。因而而生。醫院飛往邊遠地區，人民供養醫療服務。時常是戰戰兢兢地進行急救，或就地人前往「飛行醫院」一見診。



又或者帶佢拔出嚟。有的胆小睇觀衆，當堂被佢嚇暈。

怪之得，**大鐵釘**扑入鼻哥窿，將佢列入紀錄，成爲一位世界紀錄

連健力士大全，都**超級特技老當益壯**，威伯公呢

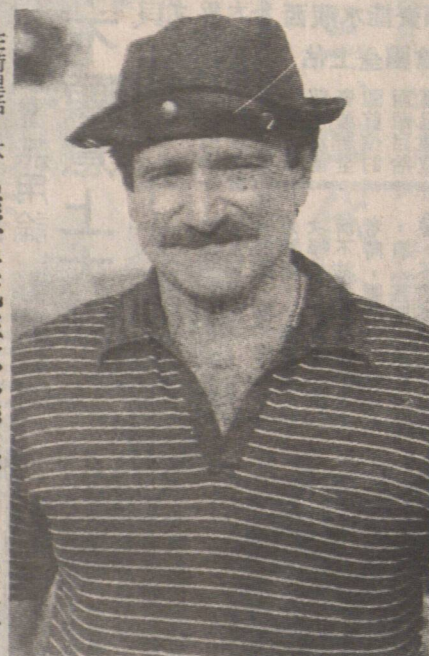


「飛行醫院」這個人  
筆，在保障國民健康方  
面，作出卓越的貢獻。  
一九八一年，阿拉伯  
也門共和國發生大地震  
時，他與當地醫生合作，  
生搬硬套地搬運救傷  
保持緊密聯繫，交換電  
腦診斷資料，交換電  
腦診斷資料。

「飛行醫院」作為  
杜賴之國，醫院設備  
難以媲美，可以沙特阿  
拉伯「飛行醫院」作為  
「飛行醫院」作為

可能是鐵娘子首相前  
導英國的緣故，英國  
佬們已經不如從前  
雄赳赳氣昂昂，具  
大丈夫氣概了。

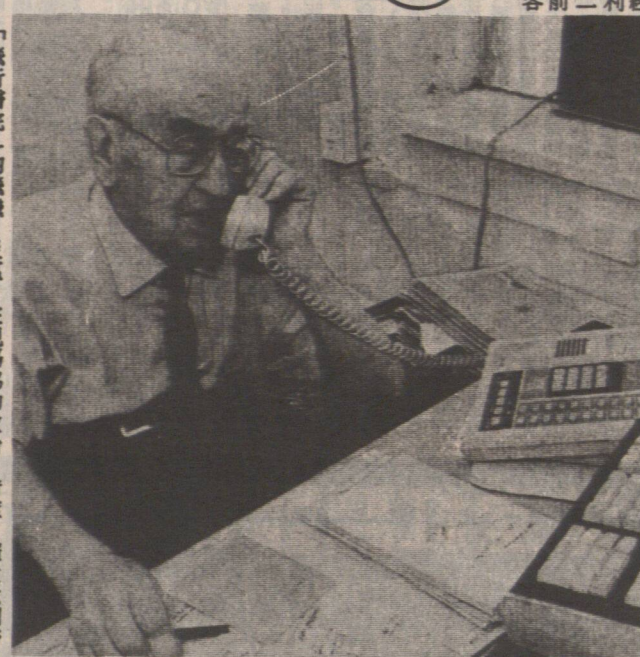
英



羅賓威廉改變形象

男演員，果然有其過人之處。

羅賓威廉曾經扮演過大偵探，壞人，諧趣笑匠，甚至是大商人。他每演出一個角色，都是唯肖唯妙。他在最新之作「CADILLAC MAN」裡面，又扮演一名汽車經紀，大受衆人所注意呢！



全美最老股票經紀  
九十九歲永不言休

實在是人傑地靈。

在康區坎洛定居的安尼新在二十四年期間，當他還只是七十五歲的時候會計劃退休。不過他「退休」只支持了兩個星期，他便覺得許好開朗的生活實在不是什麼，便決定繼續工作至今。安尼新最初職業是個鐵匠，第一次大戰時，他便是第廿四團中砲有一人原是股經經紀。在戰後一九二〇年他「入行」。

安尼新從事股票買賣凡七十九年，什麼客都見過，最古怪便是一個黑鬼卜下星相的，他買一定星牌也認為最幸運的時候，說也奇怪，他的迷信投資竟是最靈驗的多。

搜秘勾奇

可能是鐵娘子首相領導英國的緣故，英國的男人們已經不如從前那樣雄赳赳氣昂昂，具有大丈夫氣概了。

現代英國佬  
有丈夫氣概

態的組織「米尼特爾」根據對一  
行調查結果發表的。被調查的男  
目是「你希望被看成哪一類型的人  
，好瞭解者」④羅漫蒂克的騎士類  
，會照顧女人，結果壓倒性多數  
選了①和②還有③。

認為，時代變了，現代典型的英  
界和從前大不相同。

<p>大小工程代管物業          收養六歲以上男孩          美容班化妝品面部          按摩5229160</p>	<p>思維裝修</p>	<p>修理水喉浴室廁所          土庫廚房裝修開格          大小工程免費估價          4301工程見費估價</p>	<p>恒城裝修</p>	<p>汾          延</p>
--	-------------	---	-------------	-------------------------

天土樹皮樹根 沙粒 碎石  
 坑、填堆、挖掘、拆除 大哥大 290·4768  
 ●特別要求●  
 七日搬運送貨  
 專為低陸平原服務  
 ORWEST TRUCKING 984-7263

水喉潔具渠務煤氣工程  
接駁政府大渠安裝地下水管  
修理土庫漏水高溫電動通渠

炳記  
428 Salsbury Dr. Van 254-4935

東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪石  
瓦，樹皮，洗屋，做

**强華公司**  
KENWARD CO.  
1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
VSP ZHS TEL: 325-0909

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠爲僑胞  
服務工作快捷妥當

電話 二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

誌里冷氣工程公司  
 專科大小商業凍房冷氣  
 工程・設計裝置及修理  
 忠誠爲僑胞服務・快捷  
 妥當・  
 電話：八七二・一〇三九  
 3772 MAIN STREET  
 VANCOUVER, B.C.

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
PHONE: 876-2057  
876-6872

**曹振興**

政府合法牌照  
裝置及修理  
水喉兼煤氣  
按裝熱水爐  
浴缸廁所等  
歡迎夜電話

874-0009 金記 內外油漆 工屋土庫 精頂間格 價互仔 廉

0723 253 電話 瓦仔 余生 水潤

**SULLIVAN HTS**  
LOUGHEED MALL \$2

行、剪及、死、倒、樹、修  
RETAINING WALL, 倒樹, 修  
樹, 拔樹頭, 專剪大型草  
堂, 工精價實, 工具齊全

電話: 251-5629  
253-4046

中心

09,900

Canada H  
加拿大

修理各種電器  
，煤氣水喉，  
承接大小工程  
，服務妥當。  
價格克己  
保證滿意

**煤氣工程**  
電話：6571266 日  
9398275 晚 鮑洽  
專門修理按裝  
煤氣水喉工程  
改裝熱水暖氣  
免費上門估價

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商  
業冷暖氣機凍房，急凍  
櫃，大小牛奶肉食瓜果  
櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

三二七·一一五一（英語）  
三二五·九〇七五（華語）

**東方雪櫃公司**  
專門按裝修理保養商業  
凍房冷氣雪機家庭電氣  
雪櫃爐頭洗衣機等。  
**政府牌照 日夜服務**  
電話：251-2301 英語  
255-4821 馬治



一手屋主近LOUGHEED MALL 環境清靜並有後巷出路，地大，三睡房，完成土庫。翻新裝修好，即可入住。開價\$209,900 請英語電JIM BENDER 420-3877或LAKEVIEW RLTY 931-3451

展出日期：1989年11月15—19日

地點：香港展覽中心

- ★一個最當時得令的房地產展覽
- ★一個最切合時宜的推廣宣傳機會
- ★一個最具專業水準的盛大展出
- ★一個最不容錯過的博覽會

30%已租出



Joe Chow

# 大都會保險行

METROTOWN  
INSURANCE SERVICES LTD.  
4277 KINGSWAY  
(JUST EAST OF CENTRAL PARK), BURNABY

敬請各位屋主注意住宅安全措施，例如：

- (一) 所有門窗均應裝有可鎖死之栓掣。
- (二) 外出時屋內燈火有否自動開關設備。
- (三) 車房門有否二邊都已閉緊。

本行代理衣食住行各類保險，以國粵滬語講解請電周君或鄭君洽。 437-0929

 營業時間：  
星期一至五 9:00-5:30  
星期六 9:00-2:00

## Wellington

INSURANCE COMPANY



**960 WAVERTREE RD.**  
**北溫 FOREST HILLS 中心**

地大，充滿明媚陽光，甚至可供兩個家庭用！廚房寬敞狂猛。  
 硬木觀地板，BAY式窗口，還有許多特點，未能詳述，歡迎查詢。

**CLAIRE CHAN**

查詢電話 925-1441 (公司) 988-5866 (住宅)

**ROYAL LEPAGE**

# COURTESY CLEANERS

生意興隆的乾洗公司，具潛質發展，地點適中，交通方便，位於高級商場環境優美。可貸款，器材設備有六個月保養期。包訓練（只需一個月）。業主退休急讓。有意者請以英語致電 531-2200(SONJA)

CENTURY 21 SANDCASTLE REALTY INC.

\* 由香港主辦機構策劃大規模宣傳活動。現可安排發展商、地產公司或地產經紀、個人以獨資、合股或合作方式參加展覽及在香港推銷大溫哥華各類物業。另誠邀投資移民顧問、旅行社、律師行、銀行及財務等有關行業參加展出。有關展覽會的形式、費用及回港參展人士的安排，請向下列負責人查詢：

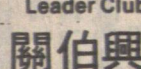
MR. PETER LEE ☎ 271-9282/657-6282  
MR. JACKIE LEE ☎ 321-4236/631-9332

**加拿大總代理：Riches Consulting Group**

9611 ASHWOOD DRIVE, RICHMOND, B.C. V6Y 2Z3  
Canada Tel: (604) 271-9282  
Fax (604) 271-9282



公司電話 4388161



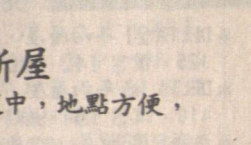
生意出售

\*小型雜貨店出讓位於  
喜士定街只四萬元一  
PAH)

\*西區上等男女髮型中  
心出售，生意好，月



**Salesmaster**  
**黃 漢**  
**TONY WONG**  
 住宅：  
 876-2335



房，後巷及雙車房，  
IVY LO  
ER 七年新，上三房  
親屋價 \$ 179,000













### 波蘭與工會

波蘭國會於八月二十四日以前，三百七十八票贊成、四票反對、四十一票棄權的壓倒性多數，通過任命團結工會為政府總理。波蘭新政府與蘇聯和華沙條約的關係，又會發生什麼變化。據說，在波蘭國會通過馬佐維茨基的總理職務之前，蘇聯書記戈爾巴喬夫和波蘭前任總理拉科瓦斯基，特地舉行了四十分鐘的「重要談話」，就當前波蘭政治形勢交換意見。結果一致認為，沒有波蘭統一解決的「一黨」的參與，波蘭問題是得不到解決的。同時，戈氏也向波方表示，希望波蘭在符合波蘭人民和社會主義利益的情況下，順利解決面臨的社會、政治和經濟問題。戈氏的話，明確地包含兩層意思：一是團結工會領導的聯合政府，必須有波共「參與」，二是必須堅持「社會主義」。這當然意味著不能脫離蘇聯和華約集團。基於現實情況，團結工會也作出了明智的決定，不但不排除波共參與聯合政府，而且經過雙方對盤，讓波共內閣的國防、外交、內政三個重要部門，由波共成員出任。馬佐維茨基對團結工會成員們說，團結工會應該和波共合作，不應使它感到處於「一次地位」，這同波共的要求是相一致的。馬氏還宣佈新政府維持波蘇友好關係，波蘭繼續留在華沙集團之內。

### 波蘭政局

波蘭今天處於非常時期，波共一黨專政四十五年的局面被打破，以致出現一個由波共前總理馬佐維茨基領導的團結工會政府。波蘭新政府的出現，對東歐、西歐乃至世界局勢的發展，無疑都將產生重要影響。這種局勢，絕非偶然現象。首先是波共推行錯誤政策，自食其果。第二，是團結工會奪權鬥爭，取得了勝利。按照今年五月波共共同團結工會等反對派「圓桌會議」協議修訂的波蘭新憲法，設立議會，舉行大選，讓團結工會參政；而波共總書記兼軍事強人雅魯澤爾斯基，在團結工會領袖華沙的諒解和支持下當選為總統，他則提名團結工會人員為總理。雅氏為何向團結工會作出如此重大讓步呢？主要是客觀現實迫使他不得不這樣做。因為八年前波共鎮壓團結工會，實行全國軍管後，團結工會採取對抗政策，頻頻發動罷工，使經濟發展受挫，通貨膨脹，物價飛升，民心渙散，波共深感「一黨專政」難以為繼。這使雅氏考慮「要有一個可行的社會主義議會民主模式」，而「多元化」是一個偉大的試驗，要把它對社會的破壞變為「與黨一起解決國家危機的健康力量」。在此背景下，波共便決心與團結工會分享權力，讓出一半政權。據分析，波共被迫讓步，亦有它的打算。波共經濟改革失敗，欠外債近四百億美元，通脹率達百分之二百，物價上漲數倍，生活必需品匱乏，固然是政策錯誤，也與團結工會的不合作運動有關。現在波共把讓步山芋拋給團結工會，能夠度過經濟危機當然是好事，如果團結工會無法解決，甚至與工人發生分裂，最後將由波共收拾殘局，重掌政權。

### 波蘭政局

情況顯示，團結工會與波共合作，最初確是以國家民族利益為重，而不是追求政治權力。然而，事物的發展規律，並不以人們的意識為轉移。當團結工會領袖參加議會選舉，獲得大勝之後，便經不起政治權力慾望的誘惑，提出組織新政府的要求。觀察家認為，華里沙等人，根本沒有組織新政府的思想準備，也無配備適當的政治、經濟、外交幹部，這次倉促上馬，將會為本身製造政治危機。

### 波蘭政局

人們特別注意的，團結工會出面組織政府，怎樣處理它同波共之間的關係。波蘭新政府與蘇聯和華沙條約的關係，又會發生什麼變化。據說，在波蘭國會通過馬佐維茨基的總理職務之前，蘇聯書記戈爾巴喬夫和波蘭前任總理拉科瓦斯基，特地舉行了四十分鐘的「重要談話」，就當前波蘭政治形勢交換意見。結果一致認為，沒有波蘭統一解決的「一黨」的參與，波蘭問題是得不到解決的。同時，戈氏也向波方表示，希望波蘭在符合波蘭人民和社會主義利益的情況下，順利解決面臨的社會、政治和經濟問題。戈氏的話，明確地包含兩層意思：一是團結工會領導的聯合政府，必須有波共「參與」，二是必須堅持「社會主義」。這當然意味著不能脫離蘇聯和華約集團。基於現實情況，團結工會也作出了明智的決定，不但不排除波共參與聯合政府，而且經過雙方對盤，讓波共內閣的國防、外交、內政三個重要部門，由波共成員出任。馬佐維茨基對團結工會成員們說，團結工會應該和波共合作，不應使它感到處於「一次地位」，這同波共的要求是相一致的。馬氏還宣佈新政府維持波蘇友好關係，波蘭繼續留在華沙集團之內。

### 澳洲的劇毒動物

澳洲是世界上最劇毒動物的家。美國最近一期「世界野生動物」雜誌，列舉了十種世界上最劇毒的動物，其中有七種集中在澳洲，牠們是：

盒狀水母：盒狀水母無色透明，浮游在昆士蘭海岸的淺水水域。游泳者若被蜇着，三十秒鐘內心臟就會停止跳動。

政治危機。

對此，蘇聯頗感滿意，表示：蘇聯注意到波蘭國會的決定，並認為在兩國關係的問題上，馬佐維茨基是「夥伴」。而且消息說，華里沙有意訪問蘇聯，希望通過同戈爾巴喬夫的會談，密切同蘇聯的關係，冀期得到蘇聯方面更多的理解和支持。如果瓦文薩得以成行，並獲得肯定的成果，這對穩定團結工會領導下的聯合政府，將有重大意義。

然而，觀察家指出，儘管華里沙曾說，「波蘭還是社會主義國家」，馬佐維茨基也強調「波蘭仍將是蘇聯的盟友」，但明顯地，他們的政治和經濟路線，則是資本主義方式的。馬氏說，他將要把波蘭企業私有化，「擴大資本主義」，使之走向市場經濟。華里沙則說，「以前從來沒有人走過從社會主義往資本主義的道路。我們所做的正是這回事，在波蘭經歷了漫長的社會主義時期後，回復到戰前資本主義國家的局面。」一舉，馬兩人還把復興波蘭經濟的希望，寄託在西方的援助上，提出一百億美元的援助要求。對此，西方觀察家評論道，團結工會非共政府的誕生，使波蘭的「歷史性實驗」跨出了一大步——它意味著七十多年來蘇聯模式社會主義體制的大轉向。如果新政府站得住，將是「和平演變」的第一次勝利。

但是，一些觀察家認為，「團結工會總理」的觀念，同一「共產黨總統」的路線，終有一天發生矛盾以至衝突。根據波蘭憲法，總統不但有權任命總理，而且有國防、內政、外交的重大權力，一旦團結工會政府脫離了社會主義軌道，走向「自由化」，共產黨掌握的軍隊絕不會置之不理的，蘇聯也不會聽之任之的。因此，波蘭發生一次大危機的可能性，不能排除。

海蛇：在昆士蘭海岸水域有一種劇毒海蛇，人被咬半小時後感到全身虛弱無力，並惡心嘔吐，不久便死亡。

澳洲的劇毒動物

### 中西招牌

專營中西招牌、木板、膠板、廚窗、貨車、廣告等。  
2555-7264

### 新新珠寶金行

溫哥華街547號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

### ART K. CO. 成功招牌公司

為客設計安裝各類精美招牌  
傳呼：645-0680

新新十足金制作最認真  
送禮最體面自用有信心  
珠寶翠鑽·鑑定估價  
各國金幣·歡迎選購

保證：車身修理工作妥當  
材料最好  
手工最巧  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

### 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814  
PAGER#: 669-6500(5195)

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚  
加拿大執照十八年經驗  
持有省政府及B.C.牌照  
溫哥華華人專科精修  
歐美日本名廠靚車  
採用最先進歐洲焗油噴油方法  
及採用最靚漆油及材料  
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

### 精工担保 担保精工

價錢公道

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757  
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

### 成功汽車玻璃

UNION AUTO GLASS CO. LTD.  
(代辦 ICBC 手續)

★專科安裝汽車玻璃！  
★一切汽車玻璃補漏！  
★安裝單層雙層玻璃！  
★承接燕梳玻璃安裝！  
★歡迎訂做時款相架！  
★厚薄玻璃中西油畫！

# 快捷

為你服務  
保你滿意  
得你信賴  
是你朋友

## 快捷車身修理

AUTO BODY  
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212  
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER



員兼國防部長

市回國留學人員服務中心聯繫，按本人和用人單位「雙向選擇」的原則落實擇立。

於總結經驗，反對腐敗現象，搞廉潔政治，這樣，中國的前進步伐將更穩定、更紮實、更快。

中國科學院院長周光召參加了

人員，以及自費出國留學人員中取得大專以上學歷的人員回國後，由上海資產階級自化。一同時要加強黨的建設，充分

揮各級黨組織的

鄧小平說，中國一定要發展，生產力要發展，要有適當的發展速度。總之，在動亂之後，我們要善

可到外單位進行有償服務。出國前從學生、研究生中選派的公派出國留學

點一，既要繼續革開放，又要；點不放鬆地堅持項基本原則，反

堅持四項基本原則和堅持改革開放三原則，當然這不是說其中不會沒有曲折，沒有缺點，但我們相信，堅持這個方針、政策的人，最後都是正確的。今天，要堅決貫徹十三排出的「一個中心登記流動，也

獨小平提出，中國目前的局勢是穩定的，中國新的領導班子將堅持過去十年的改革開放政策，保持安定團結的局面，堅持一個中心兩點，以經濟建設為中心，國基本站。以經濟建設為中心，國基本站。

方面採取了一系列特殊政策。其中包括派遣出國留學生回國後，如原派路線、方針、政

中國國內形勢說，黨的十一屆中全會以來所制

警惕不足，糾正的措施也不得力，這次動亂後，大家的頭腦清醒了。那裏，

做好回國留學人員安置工作的意見》，對其工作安排、住房、戶口等

益，而且有利於護世界和平與

江澤民在全

如華東師範大學外語教學部副教授蔣蔭堯，去年八月返滬。又如上海第二醫科大學赴法國深造、獲一法國科學博士學位之蔣子一，對留學生要有關係。瓦茨拉維克說，加強捷中友誼不僅符合雙方

（新華社上海十五日電）近三個月來，上海五十一所學校共有一百二十名訪問學者赴美國聖·拉夫學院教授高級漢語文。今年六月如期返國。

據悉，根據上海市市長朱容基關切，並希望進一步發展這友好合作關係。

有百多人如期返華

上海高校留外學生

發現一直在你身邊 及到這些地區農民  
的吾爾開希不見 的生活。大橋鎮山  
了。這位學生感到 子下村的農民，每  
有點不對頭，便詢 天天未亮就得挑桶

江澤民在北京接見  
捷國防部長及隨員

當這支隊伍走到天安門附近的六部口時走在最前面打旗子的學生忽然

上百畝的稻田禾葉焦紅，從田裏拔出的禾稻已能點著燃燒。

嚴重乾旱還危 方出錢出力抗旱，

增加對山區水 設的投資提高

的抗災能力。

他惡狠狠地說：「首先要阻止軍隊進城，然後干掉他的槍。」

旱乾物死

關市西北部的石灰岩地區。在乳源瑶族自治县的大橋、紅雲、大坪和樂昌縣的雲谷、梅花等區，水利設施薄弱。這次嚴重旱，使人們更渴望到水利設施的

好若干項目的評估  
開發銀行認可後即

續數  
農作

萬畝農田受旱 因缺水  
而枯死的水稻及農作物  
近十萬畝。

旱情最嚴重的是韶  
關。韶關是山  
區，特別是石灰岩

海市投資信託公司  
日 and 進行子項目評  
估、項目管理、還款

韶關十萬次

(廣州十四日電) 粵北韶關市已持續乾旱三個月，雖經多方動員抗旱，但目前仍有六十多萬畝地受旱。據悉，該市還政撥款三十萬元用於抗旱。除財政撥款外，

# 發銀行

## 提供貸款

亂後，一切真相大白。吾爾開希原來叛逃到了國外。按就此指出，「我們每天出動的抗從未聽說過吾爾開希有心臟病」。數從幾百增至萬多人，最多達二十二萬人（香港中國通訊社

伍。

事情不好，可能上人送進醫院，又被人送出國外。一

於上海中小企業的

平反反革命暴

北師大的學生

報本訂閱

（電）亞洲開發銀行  
額爲一億美元的貸  
信託公司擔任轉貸

一會兒，到處均不  
見吾爾開希的踪  
影。有些學生覺得  
心臟病發作，暈了

他自己的說法是因  
六月三日晚「突然

看敬  
完請

NOTICE

THIS IS TO DECLARE THE LOST  
OF PASSPORT NO. 1127915 ISSUED  
BY P.R. OF CHINA, THE SAID PASS-  
PORT IS NOW CONSIDERED AS NULL  
AND VOID. (HOLDER: GAO YUN FENG)

遺失啟事

本人之中國護照號碼：  
1127915因遺失聲明作廢  
廢，持有人高雲峯。

會計，核數，稅務，商業，  
產業管理及諮詢。  
地址：雲哥華片打東街二百  
號二〇三室（麵街夾片打街）  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午  
五時半星期六十二時至四時  
電話：6669 4406

余景輝會計師  
填報入息稅

中英文電腦植字中心  
Information Systems (Canada) Inc.  
.....  
ry Ave., Van., B.C., V6A 3A7  
-1702 Fax: 251-1295  
簡、繁體、表格、花邊  
文混排，交貨及時  
便宜，每千字 20 元  
客戶 20%—30% off







### 著名中西餐館生意 或連實業出售

鋼筋水泥建築，裝修華麗，有自助餐設備，烈酒及夜總會牌照，獨立請餐房另餐廳二個，會議廳兩個及酒吧，合共四百餘座位，如有意購買可詳詳細資料，亦適合移民投資。

面議或電話與周拱旺洽商  
下午2時至8時(604)1-992-7500  
地址 158 BARLOW AVE. QUESNEL, B.C.  
GREEN LEAF RESTAURANT

### 餐館出讓

- \* PORT MOODY高商華麗餐館，180座位地150x132面積一萬呎，50泊車位，生意連實業一百一十一萬
- \* 北溫165座位，家庭式，因股東意見不合11萬8
- \* 二埠40座位快餐，年賺15萬，生意連實業62萬5
- \* 北溫FISH & CHIP店24座位，3萬9千5
- \* 北溫40座位咖啡，3萬3
- \* 一街夾蘭菲街70座位，14萬5
- \* 溫哥華市中心80座位，4萬8千5
- \* KINGSWAY夾SLOCAN，54座位，6萬9千5
- \* METROTOWN七十五座位，STEAK & PIZZA開價\$159,500
- \* 商業地皮，地25x122近珠城酒家開價\$225,000

### PENTHOUSE

\* 2房1550呎景觀，近洛歇商場開價26萬

詳情請電DON MAH馬偉俊 9869321  
SUTTON GROUP W C REALTY

中西餐館  
六十位，年入六十萬，設備齊全，有意者請洽：811-1181

生意出讓  
3語讓第5頓貨車十八尺長，月入四千，可接洽：667-3233

餐館急讓  
列治文唐人街，開價七萬九千元，有意者請洽：811-1181

生意出讓  
西溫小餐館，生意穩定，月入六千，有意者請洽：811-1181

中西餐館  
般拿比商場二十座，位堂外賣，生意連實業，有意者請洽：299-9188

餐室自賣  
7讓修唐餐館，生意穩定，月入六千，有意者請洽：811-1181

生意發展  
搬力雄厚美國公司，生意連實業，有意者請洽：299-9188

餐館平賣  
卑詩KAMLOOPS，中西餐館，生意連實業，有意者請洽：299-9188

餐館平賣  
溫哥華市中心，生意連實業，有意者請洽：299-9188

西餐館平賣  
位四十座，生意連實業，有意者請洽：299-9188

美容院讓  
有意請上九時，下午四時，有意者請洽：299-9188

餐館出讓  
老實沙街6585號，生意連實業，有意者請洽：299-9188

治喪處：安息堂  
304 DUNLEVY AVE. VANCOUVER  
喪居電話：八七二八〇八七

宗親戚友鄉世誼 哀此訃  
孝男 道鴻 媳梁雪影  
孝女 道琳 媳岑珍妮  
孝孫 永善 媳劉煜明  
孝孫 永慧 媳劉煜明  
外孫 錦麟 媳錦恒  
外孫 錦偉 媳錦恒  
全泣叩

訃告  
先慈李門劉文顯夫人安徵合肥縣人，不幸於一九八九年九月十二日病逝，享壽七十一歲。謹擇於九月廿一日（星期四）上午十時，在溫哥華市佛蘭克街舉行公祭，禮畢即安葬於海山墓園。此訃。

中式連鎖快餐店  
現有各地之新設分店出售，全部位於繁華之購物商場內，工作時間短，管理容易，無須經驗，包訓練，設計裝修，和代辦銀行貸款，投資額四萬元起，詳情請查詢梁先生644-1092

泮溪花店  
False Creek Florist  
華僑之聲社團公關康永騰主理  
服本價福長花四結  
務地錢壽春藍季婚  
週海公花樹花鮮花  
到外道園木牌花球  
770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-9106 874-9100 (華語服務)

錦鹿名餐館讓  
年營超過一百三十萬元，一手業主，有十一年歷史。家庭生意良機。詳情英語查詢：(604) 581-7555 (NICK)

新奇士花店  
SUN. K.S. FLORIST  
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094  
營業時間延長至深夜十二時  
特光僑花結技盆  
別顧胞牌婚工景  
歡定社花花精花  
迎製團園球製木

髮型屋急讓  
東一街近魯拔，租平生意穩定，長期顧客，店主協助經營。六張座位，三個洗頭器，六個吹髮機，新洗衣烘乾機及音響等生意連同設備讓與。國語電2558088日4399078晚

移民佳音  
位市中心的華埠中式餐館，生意連實業，有意者請洽：299-9188

雅麗花舖  
ELEGANT FLORIST  
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
一五〇號 片打東街 (編街夾片打街)  
TEL: (604) 685-3838  
周慕斌主理

壽康墓碑鑄造廠  
Custom Bronze Foundry 1988  
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8  
Bus: 255-3227 Res: 321-2100  
銅承舊輸外代華經墳本  
質鑄碑運埠寫人驗園廠  
物各翻到定中主技墓精  
件種新步造文理師碑造

舖花蓮月  
LISA'S FLORIST  
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
V6A 3S8  
BUS: 689-5829  
RES: 434-1423  
青柏花 花  
樹花 藍球  
盆花 花  
景園 牌花

明氏花屋  
喜市定東街一七五號  
MING'S FLOWER SHOP  
175 E. HASTINGS STREET  
VAN. B.C. V6A 1N5  
BUS: [604] 683-6085  
RES: [604] 255-8078  
趙無畏四花結喜承樣奉鮮手  
明任春季藍婚慶接樣神花工  
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝  
理迎葉花園花牌架足佛燭品

忠誠鮮花發行  
TRANS CANADA FLORISTS LTD.  
1259 Frances Street Vancouver BC  
電話：255-9599  
鋪價福花喜精盆各  
後錢壽球慶心栽類  
泊公花襟花設樹鮮  
車道園花籃計木花

溫哥華花舖  
Vancouver Wholesale Florists  
& Trading Ltd.  
專四花結花盆  
人季牌婚球景  
送時花襟花樹  
貨花園花籃木

加拿大花舖  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
BBY, B.C.  
PHONE: 298-0522  
花樣美觀  
花樣世界  
花樣全球

第一殯儀館  
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES  
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585  
莊嚴新廈 空氣調節  
禮堂寬大 儀式隨意  
豐儉由人 石碑銅牌  
鮮花服務 保君滿意  
僑胞服務部吳祖君主理  
服務歷史垂二十七年

榮僑花舖  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號  
TEL: 683-5124  
歡長花結長本含黃米桂  
迎生籃婚青店笑花仔蘭  
光花圈牌球木常花蘭  
顧園牌球木備花蘭  
呂頌超主理  
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

安息堂殯儀館  
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)  
問我有長生  
願人無短壽  
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽  
電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館  
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255-5444  
本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢  
禮堂舒適 車位充足  
空氣調節 服務週到  
包辦一切 棺木山地  
各種儀式 價錢公道  
經理：馬信 CHARLES MATSON

第一殯儀館  
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES  
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585  
莊嚴新廈 空氣調節  
禮堂寬大 儀式隨意  
豐儉由人 石碑銅牌  
鮮花服務 保君滿意  
僑胞服務部吳祖君主理  
服務歷史垂二十七年





上週末外幣折算表

澳洲元	0.9156
人民幣	0.3190
法國法郎	0.1762
西德馬克	0.5949
港元	0.1521
日圓	0.007989
瑞士法郎	0.6885
美元	1.1880
新台幣	0.046113
英鎊	1.8283

據日內瓦關稅及貿易總協定當局報告

美國貿易赤字回降

西德盈餘持續增長

日本貿易盈餘則微降二十億美元

【日內瓦訊】據關稅及貿易總協定當局出版的一九八八至一九八九年國際貿易匯報中指出，一九八九年的世界貿易預計應有百分之七的增長。

關稅及貿易總協定當局秘書處稱，主要貿易國於上半年的貿易額數字只有溫和的變化，不及上年度同期百分之八點五的強勁增長。

出人意料的是，西德貿易盈餘在過去一年中，達到了自一九八二年以來最高的水平。西德貿易盈餘在過去一年中，達到了自一九八二年以來最高的水平。

報告指出，西德貿易盈餘在過去一年中，達到了自一九八二年以來最高的水平。西德貿易盈餘在過去一年中，達到了自一九八二年以來最高的水平。

報告指出，西德貿易盈餘在過去一年中，達到了自一九八二年以來最高的水平。西德貿易盈餘在過去一年中，達到了自一九八二年以來最高的水平。

指望一九九〇  
重振石油工業

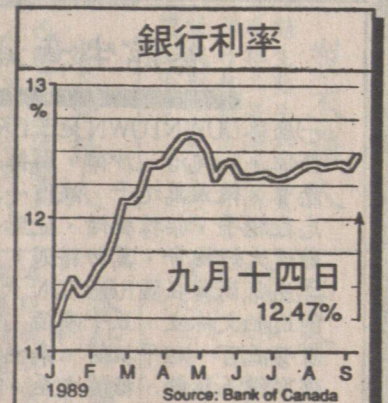
【本報訊】加拿大石油工業委員會主席羅曼諾表示，對美國出口天然氣計劃的信心正在增長。

羅曼諾表示，雖然加拿大石油工業今年暫時入不敷出，但到了明年，該行業將可扭虧為盈。他預測，明年加拿大石油工業將可扭虧為盈。

美國汽車銷量急升  
推高八月零售總額

【華盛頓訊】由於汽車銷量的急升，令美國八月份的零售總額上升了百分之零點二。

報告指出，美國汽車銷量在八月份上升了百分之零點二。報告指出，美國汽車銷量在八月份上升了百分之零點二。



銀行利率

九月十四日 12.47%

Source: Bank of Canada

銀行利率  
再度急升

【本報訊】加拿大銀行利率於上週四再度提升十個基本點，達到百分之十二點四七。這一數字是今年五月以來最高的點。

分析家指出，國家銀行的這一利率提升，顯示出政府對通脹壓力的不滿。

**金利源**  
GIM LEE YUEN LTD.  
47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9

**八折酬賓**  
特價貨品除外

685-9743

**素里教育署成人教育部**  
**成人英文班**

九月十一日開課  
課程共十六星期

學費：每星期上課五小時 四十元  
每星期上課十小時 八十元

請在上課時登記入學

地點：  
日間課程：CLOVERDALE UNITED CHURCH, GRACE COMMUNITY CHURCH, INVERGARRY LEARNING CENTRE, NEWTON LIBRARY, SUNRISE PAVILION, WHALLEY LIBRARY, WHITE ROCK LIBRARY  
晚間課程：GUILDFORD PARK SECONDARY SCHOOL, L.A. MATHESON JR. SEC. SCHOOL, PRINCESS MARGARET SEC. SCHOOL, SEMIAHMOO SR. SEC. SCHOOL

詳情請電589-2221或597-0205

**中國糧油有限公司 世界米行**  
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD  
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)  
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

**中秋節酬賓大贈送**

美國標準牌米王  
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。  
原價\$21.50  
大減價只售\$14.99

**買二送一**

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。  
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王  
特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.50

**買二送一**

買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

**金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。**

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。  
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.  
哥雅門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車) CORNER OF GORE AND POWELL, VAN. B.C.  
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售79¢ 雞標粟米粉500g裝只售89¢  
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝，五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅平過九折特價\$11.99

**WARD MUSIC**  
presents  
**YAMAHA**  
Acoustic Pianos

Please come and visit our second floor showroom

**參觀二樓陳列室  
歡迎駕臨**

412 W. Hastings  
Vancouver  
682-5288



# 酒吧太多惹起不少麻煩

## 市會有意關閉酒吧 改建成為社會房屋

【溫哥華訊】為社會房屋計劃而設的市議會，昨日指出雲南商會中心有十多間小旅館，市議會有意關閉酒吧，改建成為社會房屋。

市議會主席馬尼表示，市議會中心有十多間小旅館，市議會有意關閉酒吧，改建成為社會房屋。

市議會中心有十多間小旅館，市議會有意關閉酒吧，改建成為社會房屋。

### 溫哥華風采校友會 歡迎來自卡城同學

【溫哥華訊】溫哥華風采校友會，昨日在溫哥華市中心一間酒樓舉行聚會，歡迎來自卡城同學。

校友會主席表示，校友會是一個溫馨的家，歡迎所有校友參加。

校友會是一個溫馨的家，歡迎所有校友參加。

### 客宴宮漢婚聯周葉 人新賀祝集雲賓嘉

【溫哥華訊】雲南僑務委員會，昨日在溫哥華市中心一間酒樓舉行宴會，慶祝周葉兩家新人結婚。

僑務委員會主席表示，新人結婚是喜事，希望新人幸福美滿。

新人結婚是喜事，希望新人幸福美滿。

【溫哥華訊】雲南僑務委員會，昨日在溫哥華市中心一間酒樓舉行宴會，慶祝周葉兩家新人結婚。

僑務委員會主席表示，新人結婚是喜事，希望新人幸福美滿。

新人結婚是喜事，希望新人幸福美滿。



### 人人踏進熱水池

【溫哥華訊】卑詩省的學制，正在慢慢改變中。由已故的蘇里雲主持的皇家教育委員會，去年作出報告，今年一月獲得省教育廳接納，予以實施。

其中一項主要改變，是「小學不分級制度」。後來教育廳聽取這個名稱會把家長嚇怕，乃易名為「持續進展」。

「持續進展」這個名稱，雖然年齡和智慧程度不同，也不會編列學級，而把他們混合在一起，由同一教師教導。

每一學生的學習能力，將由教師加以個別評估。學生可以照自己的進度，用較長或較短的時間，去完成他的課程。

這個方法，與一向拿某一標準的與其他同學比較高下的制度，完全不同。

新制度初時只由幼稚園及最低年級開始，然後逐步向較高年級推廣上去。到若干年後，新制度會直達至第十班。



圖為風采校友會歡迎卡城同學。



圖為風采校友會歡迎卡城同學。

聯邦檢察長及加消 他有經驗。深信他費者公司事務部長 担任多倫多公民法特別助理。 庭法官一職，必勝任愉快。

加利華納稱： 任愉快。

【溫哥華訊】卑詩大學華人社區服務中心，昨日舉行籌款晚宴，為該中心籌募經費。

晚宴吸引了眾多嘉賓參加，氣氛熱烈。

晚宴吸引了眾多嘉賓參加，氣氛熱烈。

【溫哥華訊】雲南僑務委員會，昨日在溫哥華市中心一間酒樓舉行宴會，慶祝周葉兩家新人結婚。

僑務委員會主席表示，新人結婚是喜事，希望新人幸福美滿。

新人結婚是喜事，希望新人幸福美滿。

### 出委長部民公化文 官法庭法民公城多

【溫哥華訊】多倫多市議會，昨日通過任命文公化部長為多倫多市法官。

文公化部長表示，他將盡力為市民服務。

文公化部長表示，他將盡力為市民服務。

### 國際貿易中心主辦 對外貿易獲利研討

【溫哥華訊】加聯邦工業科學技術部主辦的國際貿易中心，定於九月二十日（星期三）上午八時半至下午四時，假座沙亞頓名勝大酒店，舉辦為期一天的對外貿易獲利研討會。

研討會將邀請專家講解對外貿易的各種機會和挑戰。

研討會將邀請專家講解對外貿易的各種機會和挑戰。

### GUANGZHOU LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT (GROUP) CORPORATION

GUANGZHOU LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT (GROUP) CORPORATION  
ADDRESS: NO. 87 THE BUND, GUANGZHOU, CHINA  
CABLE: "INDUSTRY" TELEX: 44378 LECKB CN  
FAX: 337697 TEL: 337522

### GUANGDONG MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION

FORMERLY: CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMP. & EXP. CORP. GUANGDONG BRANCH  
Address: 59 Zhan Qian Rd., Guangzhou, China. Tel: 661398, 662579 Cable: "EQUIMPEX" GUANGZHOU  
Telex: 44426 EQUIM CN Fax: 020-677082

GUANGDONG MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION is one of the foreign trade corporations in China specializing in the import and export business of machinery, electrical equipment and instruments and meters, and practising the integration of industry with trade. GDME mainly handles the following import and export business:

Export business:

- Machine tools and tools, heavy-duty and mining machinery, petro-chemical machinery and general-purpose machinery hoisting, handling and construction machinery, food processing and packaging machinery, bearings and basic components, electrical products, household electrical appliance, instruments and meters, complete sets of equipment and complete projects, various special-purpose equipment.

Import business:

- Introduction of technology, cooperative production, joint ventures and import business of various machinery and electrical equipment, instruments and meters, parts and components as well as raw materials.



顧問黃大成、  
朱朝操、黃偉夫、  
甄潮蔚，會長蔡燦  
勳、黃月蓮、譚祥  
生，領衆起立，共  
同祝酒，互祝節日  
康樂，會務發達。  
表現着上下團結一  
致，全體友愛互助

(一訊) 中國洪門民治黨加總支部下屆主任委員選票於昨(十三)日下午二時，在多倫多全加第二十八屆洪代會當衆揭曉。監票林樹森、葉玉麟，唱票龔利，記錄吳培芳、李耀耀、鄭進權、馬汝芬。結果選出：鄭炯光爲正主委，伍澤濤爲副主委。均是洪門中堅份子，對洪門有巨大貢獻，全場代表熱烈鼓掌慶賀。

鄭炯光正主委：年齡五十五歲，黨齡三十一年，職業商。黨歷：現任全加總支部副主委，曾任大漢公報董事局局長，雲坤多屆黨社主委、社長等職。

伍澤濤副主委：年齡六十五歲，黨齡四十三年，職業商。黨歷：現任大漢公報董事局局長、全加總支部外交、曾任總支部秘書長，雲坤黨社主委、社長等職。

玉輪光滿挹清芬

台中校友中秋慶會誌盛

人間歡樂。此間旅加台中校友會，于昨日九月十日，假座華埠名園大酒家，舉行八九年度中秋慶會。男女校友凡百多人，偕同眷氣。

慶會秩序，由會長蔡榮燦主持，敘室情。一時歡笑，會長蔡榮燦主動致詞，說明嫦娥奔月滿堂，情況異常熱鬧。

之美麗神話及人們稿，稿件于九月底

月圓，天上

沙士加寸郡僑務處蔡麗芳女士之長子蔡亨利及其妹妹蔡珍妮，品學兼優，現又榮獲獎學金。

蔡亨利現肄業於沙省大學科學系，現榮獲自然科學工程研究委員會一九九零年度研究獎學金。大學極重視他致力於科學或工程的學習計劃。

獎學金及國際業務計劃主任加溫亞治致函給他表示，加拿大與其他工業國

研究人員，以應工業、政府及大學所需。此項獎勵是激勵獎勉有興趣研究科學的大學生，爭取碩士或博士學位四十元，補助她入大學肄業學費。此筆獎金，是沙省政府、沙省學生援助基金會資助，由沙省政府大專教育人力廳撥款之獎學金。

短篇小說比賽頒獎

意大利文化中心，宣佈青年意大利裔加拿大人短篇小說比賽結果，冠軍獎五百元，為加利士棟中學生馬哥素拉安所得，亞軍獎三百元，為畢得中學魯加士柏溫所得，季軍獎二百元，為杜景初中學校利莎邦亞操所

得。該文化中心定於九月廿二日（星期五）晚八時，在雲埠史魯堅街三零七五號意大利文化中心成立第十二週年紀念。免收入場券，該協會對參加比賽之所有主持人、教育局、新聞傳播媒介人士的合作致以衷心感謝！

*Pro-Vision Realty & Insurance*  
地址: 336 E. Hastings Street 電話: 687-8332

Autoplan  
房屋買賣  
醫藥生意  
物業收租

代理

燕梳

1989年榮獲北京中國旅行總社委託代理  
1989年中國旅遊觀光團

隆重推出，盛大酬賓！

**廣東僑鄉探親團** **\$ 1975** **全程：十四天**  
 暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。  
 出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

**酬賓觀光團** **\$ 2795** **全程：十九天**  
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。  
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

**西安古城團** **\$2695** 全程：十九天  
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。  
出發日期：7月12日，8月12日，9月12日，10月12日，11月12日

**名勝精選團** **\$2895** 全程：十八天  
暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。  
出發日期：9月26日

月月有團出發，線路不同，歡迎查詢!!

**Van-China Travel Services Inc.,**

TEL: (604) 681-8531 地址: 奇化街 223 號 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

## 日、港、台精選遊

**\$1,698.00** 全程九日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

## 星、馬、泰精選遊

**\$2,098.<sup>00</sup>** 全十三日

暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、  
太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭堤雅、  
珊瑚島。

直接主辦，每月出發，華人領隊，  
隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，  
來回機票，一年有效。

**☎ 687-3316**

475 Main St. Van. B.C.  
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT  
TO CHANGE WITHOUT NOTICE

喜士定東街648號 電話：251-1020



三件套装梳化 \$799.00

四桶櫃 \$59.99

五件頭睡房 \$499.00

五桶樓

七櫃書檯  
\$109.00

三櫃書樓 \$49.99

## SEE THESE SAVINGS FOR YOURSELF

<h3>UNIT 2</h3> <p>coil mattress, multi-splitted, golden size! Insulation: as- sisted rayon &amp; poly- ester covers and matching box spring</p>	<h3>UNIT 3</h3> <p>coil mattress, multi-splitted, golden size! Insulation: as- sisted rayon &amp; poly- ester covers and matching box spring</p>
<h2>3/3 二件</h2> <p>原價 \$276.50</p> <p>現售 <b>\$138.25</b></p>	<h2>3/3 二件</h2> <p>原價 \$702.00</p> <p>現售 <b>\$351.00</b></p>
<h2>4/6 二件</h2> <p>原價 \$398.50</p> <p>現售 <b>\$199.25</b></p>	<h2>4/6 二件</h2> <p>原價 \$756.00</p> <p>現售 <b>\$378.00</b></p>
<h2>5/0 二件</h2> <p>原價 \$472.00</p> <p>現售 <b>\$236.00</b></p>	<h2>5/0 二件</h2> <p>原價 \$810.00</p> <p>現售 <b>\$405.00</b></p>

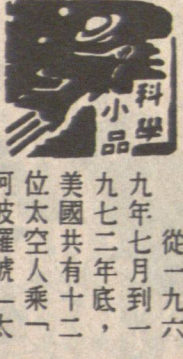


DC VIDEO FURN. & APPL.

A Division of Double C Enterprises Ltd. 另有其他特價品，不能盡錄



登月活動逐漸揭開太陽系奧秘



從一九六九年七月到一九七二年十二月，美國共發射了十二次太空人登月，先後六次成功地登上月球，並從月球上帶回三百八十八公斤的岩石和土壤。他們同時在月球上設置五個多美元的儀器，以測量月球的震動、傾斜、輻射線和太陽風等資料。經過二十年來的研究和對測量儀器送回來的資料進行分析，逐漸地揭開了月球及太陽系的一些奧秘。

通過對月球岩石和泥土樣本的檢驗分析，人們對月球的形成，產生了一種新的理論。而在「阿波羅」太空船登陸月球之前，有關月球的起源有三種理論：一、它是地球附近形成的；二、它是從地球附近形成的；三、它是從地球附近形成的。

從一九六九年七月到一九七二年十二月，美國共發射了十二次太空人登月，先後六次成功地登上月球，並從月球上帶回三百八十八公斤的岩石和土壤。他們同時在月球上設置五個多美元的儀器，以測量月球的震動、傾斜、輻射線和太陽風等資料。經過二十年來的研究和對測量儀器送回來的資料進行分析，逐漸地揭開了月球及太陽系的一些奧秘。

人體的細胞骨架



科學家指出，「細胞骨架」對人體的作用非常重要，比如血液中的紅細胞，雖然在血液中能活一百二十天左右，但如要循環全身約五十萬次，在血管內運行長達五百公里，有時還要穿過比自身小得多的直徑僅為二至三微米的毛細血管孔而絲毫不能受損。紅細胞為什麼能有這種特殊功能呢？經研究發現，在利用非離子型表面活性劑提取紅細胞後，剩下的部分一面細細的網，這就是「細胞骨架」。正因為有了這種「細胞骨架」，才給予紅細胞以極大的柔韌性和極高的抗張力，防止了細胞表面的過度伸展。

近年來，科學家們經過研究觀察發現，在人體的細胞內，存在著一種網狀的結構，它們在細胞裏所起的作用，與一般的骨架很相似，便稱之為「細胞骨架」。這種細胞骨架的重要性不亞於支撐人體的骨骼。

從前確知紅細胞在長途運行中能經受得住極大的變形，但是，如果這些紅細胞在血液循環途中，使會容易破裂，使裏面的溶液流出而可能引起貧血症。

經觀察所知，「細胞骨架」能使細胞保持一定的形狀，維持細胞特殊的空間排列，並在細胞運動及細胞分裂中起着重要的作用。如胚胎時期神經細胞突然的生長，精子的鞭毛的形成，氣管上皮細胞的發育等等，都是依靠骨架進行。假如利用秋水仙素破壞骨架後，細胞就不會再保持原來的模樣，其特殊功能也就隨之消失。

甲骨學家四氏同「堂」



在研究甲骨文的學者中，有四個學者，有四個名號，有一個「堂」字，人們稱之為「甲骨學家四氏同「堂」」。他們是：羅振玉、董作賓、王國維、郭沫若。董作賓是早期研究甲骨文的學者，他首先考定殷墟所在，是最早對甲骨出土地點河南安陽小屯殷墟作實地考察的人。他的「殷虛書契」等六部著作對後來的甲骨研究起有先導作用。

王國維是較早把出土文物和歷史文獻結合在一起研究的學者。他的「殷虛書契」所見先公先王考，第一次把甲骨文中商朝各代君主的名號，世系考證出來，和司馬遷的「史記」相互印證，並糾正了「史記」中一個排列次序的錯誤，被認為在甲骨文中研究有劃時代意義。這篇論文和他的其他著作，把甲骨研究帶進科學研究階段。

郭沫若先生是研究甲骨文的學者，他的「殷虛書契」所見先公先王考，第一次把甲骨文中商朝各代君主的名號，世系考證出來，和司馬遷的「史記」相互印證，並糾正了「史記」中一個排列次序的錯誤，被認為在甲骨文中研究有劃時代意義。這篇論文和他的其他著作，把甲骨研究帶進科學研究階段。

**幸運新娘**  
全新香港運到新娘白紗、禮服、中國褂褂、旗袍、伴娘服、租、款式新、尺碼齊、租金相宜。  
預約電話：298-3977  
#303, 223 Keefer Street, Vancouver, B.C.

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

全部新裝修  
日租月租  
任從尊便  
特別優待  
無任歡迎

**永利貿易有限公司**  
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
急凍水晶魷魚  
和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
秘魯泰國綠豆  
電話：(604) 684-0965  
FAX：(604) 662-2304  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**加拿大中文電視**  
「人傑地靈」節目主持人  
香港亞洲電視節目主持人  
「字字玄機」測字  
「十九區風水」風水  
「神機妙眼」掌相  
「905接觸」玄學

**葉榮光風水學會**  
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT  
地址：奇化街145號三樓304室  
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3  
預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」「掌相命理」「擇日開光」「氣色卜易」

**東成傢俬**  
2836 Commercial Dr. 七天營業  
電話：873-5017

**秋季床褥大減價 免費送貨**

床褥名稱	彈簧數	單人	雙人	大雙人
POSTURE BEAUTY SPINE	540彈簧	\$189	\$238	\$289
POSTURE EXCELLENCE	780彈簧	\$299	\$368	\$399
SLEEP ROYALE	1600彈簧	\$468	\$638	\$688

**VICK, McPHEE & LIU 律師樓**  
劉伯納天均律師  
BERNARD LIU 啓事

本律師現常駐香港，主持本律師樓香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：  
移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務。

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址  
溫哥華分行：溫哥華總行：Vancouver Office: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL: (604) 682-0926 FAX: (604) 682-0926

**廣州樓海鮮酒家**  
Kwangchow Restaurant  
Dim Sum For Lunch  
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州  
華筵小酌，品質優厚  
茗茶美點，水準一流  
信譽保證，歷史悠久

電話：(778) 885-0051  
(七天營業)

**北京參茸行**

新到 日月魚

功能：滋陰明目 養肝補腎

用法：日月魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加豬肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.  
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面

目的地	來回	單程
多倫多	299元起	1329元起
滿地可	359元起	1538元起
溫尼辟	288元起	1749元起
卡加利	164元起	999元起
三藩市	223元起	1088元起
夏威夷	399元起	1088元起
紐約	451元起	1088元起
洛杉磯	199元起	1088元起
曼谷	998元起	1088元起
巴黎	599元起	1088元起
倫敦	499元起	1088元起

89年暑假回港、台及東南亞機票請早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起  
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起  
★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起  
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需 999元起  
★美加東岸十一日航空團 1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

**美景食屋**  
Max King  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐	麵飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麵飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

奶 鷄 荳 蓮 叉  
蒸飽 黃飽 沙蓉燒  
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號  
277E. PENDER ST. VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間：上午七時至下午七時